

INSTRUCTIONS DE MONTAGE - INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE - ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO - INSTRUCOES DE MONTAGEM - FITTING INSTRUCTIONS - MONTAGEANLEITUNG FÜR SCHNEEKETTE - MONTAGEAANWIJZINGEN



Fr - Bien étaler la chaîne à même le sol en veillant à ce que l'extrémité jaune soit tournée vers la gauche.

Fr - Faire passer le câble flexible derrière la roue en partant du côté jaune, de gauche à droite.

Fr - Soulever la chaîne de manière à pouvoir accrocher les deux extrémités du câble.

Fr - Accrocher le crochet plat vert à l'extrémité de la chaîne verte.

Fr - Basculer le câble flexible à l'intérieur de la roue en veillant à ce qu'il ne touche pas la bande de roulement.

Fr - Passer la chaîne blanche dans le système autobloquant rouge.

Fr - Introduire le tendeur en caoutchouc noir à l'intérieur du maillon rouge, puis accrocher le tendeur en caoutchouc sur un maillon latéral de la chaîne en tirant le plus possible sur la chaîne de mise en tension.

Es - Estirar la cadena cuidadosamente en el suelo y verificar que la extremidad amarilla del cable quede a la izquierda.

Es - Pasar el cable flexible por detrás de la rueda comenzando por el lado amarillo de izquierda a derecha.

Es - Levantar el cable flexible lo necesario como para enganchar las dos extremidades.

Es - Sujete el gancho verde externo a el extremo de la cadena verde.

Es - Empujar el cable flexible hacia el interior de la rueda y verificar que no quede a contacto con la banda de rodadura.

Es - Pase la cadena blanco por el deslizador autobloqueante roja.

Es - Introducir el tensor de goma en el anillo rojo y estirar la cadena de tensión hasta enganchar el tensor de goma a un anillo lateral de la cadena.

It - Distendere la catena in ordine a terra, assicurandosi che il terminale giallo del cavo sia rivolto a sinistra.

It - Passare il cavo flessibile dietro la ruota partendo dal lato giallo da sinistra verso destra.

It - Sollevare il cavo flessibile quanto basta per agganciare le due estremità.

It - Agganciare il gancio verde esterno all'estremità della catena verde.

It - Spingere il cavo flessibile all'interno della ruota ed assicurarsi che non rimanga a contatto con il battistrada.

It - Passare la catena bianca nello scivolo autobloccante rossa.

It - Inserire il tirante in gomma all'interno dell'anello rosso e quindi tirando la catena di tensione il più possibile agganciare il tirante in gomma ad un anello.

De - Die kette flach auf dem Boden ausbreiten, so daß das gelbe Bügelende nach links gerichtet ist.

De - Das gelbe Bügelende von links nach rechts hinter dem Rad durchführen.

De - Den Bügel etwas anheben und die beiden Enden einhaken.

De - Den roten grünen Haken in das Ende der grünen Kette einhaken.

Pt - Empurrar o cabo flexível para o interior da roda e verificar se este não fica em contacto com o batedor.

De - Die weiße Kette durch die rote, selbstperrende Spannvorrichtung führen.

De - Den Gummizug in den roten Ring einführen. Die Spannkette so kräftig wie möglich anziehen, und den Gummizug in eine seitliche Kettenmasche einhaken.

Pt - Estender bem a cadeia no chão, verificando se o terminal amarelo do cabo está virado para a esquerda.

Pt - Passar o cabo flexível por trás da roda a partir do lado amarelo, da esquerda para a direita.

Pt - Levantar o cabo flexível de forma a engatar as duas extremidades.

Pt - Prender o gancho verde ao terminal da corrente verde.

Gb - Push the flexible cable to the inside of the wheel, ensuring that it is not in contact with the tyre tread.

Pt - Passar a corrente branca pelo sistema autobloqueante vermelha.

Pt - Introduzir o tirante em borracha no interior do anel vermelho e puxando a cadeia de tensão o mais possível, prender o tirante em borracha a um anel lateral da cadeia.

Gb - Spread the chain out on the ground, with the yellow end of the cable to the left.

Gb - Pass the flexible cable (yellow end first) behind the wheel from left to right.

Gb - Pull up the flexible cable so that the two ends can be fastened together.

Gb - Attach the flat green hook to the end of the green chain.

De - Den Bügel zum Radinneren schieben und darauf achten, daß er die Lauffläche nicht berührt.

Gb - Insert the white chain into the red self-locking system.

Gb - Insert the rubber tensioner into the red ring, and then by pulling the tensioning chain as much as possible, fasten the rubber tensioner to a lateral link of the chain.

Nl - De ketting goed op de grond uitrollen, waarbij het gele uiteinde naar links gedraaid moet zijn.

Nl - De flexibele kabel achter het wiel voeren, aan de gele kant beginnen, van links naar rechts.

Nl - De ketting optillen zodat de twee uiteinden van de kabel ingehaakt kunnen worden.

Nl - De platte groene haak aan het uiteinde van de groene kettinghaken.

Nl - De flexibele kabel binnen in het wiel klappen, waarbij de kabel het loopvlak niet mag raken.

Nl - De witte ketting in het rode zelfblokkerende systeem voeren.

Nl - De zwarte rubberen spanner in de rode schakel steken, dan de rubberen spanner in een zijschakel van de ketting haken, waarbij zo sterk mogelijk aan de spanketting getrokken moet worden.

**INSTRUCTIONS POUR LE DEMONTAGE - INSTRUCCIONES PARA EL DESMONTAJE - ISTRUZIONI DI SMONTAGGIO
INSTRUCOES DE DESMONTAGEM - INSTRUCTIONS FOR REMOVING - DEMONTAGEANLEITUNG - DEMONTAGEANWIJZINGEN**

1



Fr - Arrêter la voiture de manière à ce que le crochet plat vert soit tourné vers le haut (vers l'avant pour les voitures à traction avant).

2



Fr - Décrocher le tendeur en caoutchouc noir et retirer la petite chaîne de mise en tension du maillon, puis du système autobloquant rouge.

3



Fr - Décrocher le câble et laisser la chaîne tomber à même le sol. Déplacer un peu le véhicule pour dégager la chaîne. (Pour les voitures à traction avant, il est conseillé de braquer les roues pour décrocher plus facilement le câble intérieur)

Es - Detenga el vehículo de manera que el gancho verde externo esté orientado hacia arriba (hacia delante en los vehículos de tracción delantera).

Es - Desenganchar el tensor de goma y extraer primero la cadena de tensión y luego el deslizador rojo.

Es - Extraer el cable y dejar caer la cadena al suelo. Desplazar ligeramente el vehículo para poder quitar la cadena de la parte inferior del neumático (en los vehículos de tracción delantera aconsejamos virar las ruedas para desenganchar con más facilidad el cable interno).

It - Fermare la vettura in modo tale che il gancho verde esterno sia rivolto verso l'alto (verso il davanti per le vetture con trazione anteriore).

It - Sganciare il tenditore in gomma nero e rimuovere la catena piccola arancione, sfilare il tenditore in gomma dal sistema autobloccante rosso quindi tirare per far passare anche la catena bianca.

It - Sganciare il cavo posteriore e lasciare cadere a terra la catena. Spostare leggermente il veicolo per sganciare la catena.

De - Das Fahrzeug so anhalten, dass der grünen äußere Haken nach oben bzw. nach vorn (Fahrzeuge mit Vorderradantrieb) gerichtet ist.

De - Den Gummizug aushaken und die Spannketten zunächst aus dem Ring und anschließend aus der roten Spannvorrichtung herausziehen.

De - Die Bügelenden aushaken und die Kette auf den Boden legen. Das Fahrzeug von der Kette fahren (Bei Fahrzeugen mit Vorderradantrieb wird das Ausrasten des internen Bügels durch Einschlagen der Räder erleichtert).

Pt - Parar o veículo de forma a que o gancho verde fique virado para cima (para a frente nos veículos com tracção dianteira).

Pt - Desengatar o tirante em borracha e desenfiar a cadeia de tensão, primeiro pelo anel e depois pelo escorregão vermelho.

Pt - Desenfiar o cabo e deixar cair a cadeia no chão. Deslocar ligeiramente a viatura para retirar a cadeia que se encontra sob o pneu (para as viaturas com tracção à frente é aconselhável virar as rodas para facilitar o desprendimento do cabo interno).

Gb - Move the vehicle, stopping it when the flat green hook is at the top (towards the front on vehicles with front-wheel drive).

Gb - Unfasten the rubber tensioner, and release the tensioning chain first from the link and then from the red slide system.

Gb - Slip off the cable and let the chain fall to the ground. Move the vehicle slightly to pull the chain from beneath the tyre (for front-wheel drive vehicles, we advise turning the wheels to facilitate unfastening the inside cable)

Nl - De auto stoppen met de platte groene haak naar boven gekeerd (naar voren voor auto's met voorwiel aandrijving).

Nl - De zwarte rubberen spanner losmaken en de kleine spanketting van de schakel nemen, dan van het rode zelfblokkerende systeem.

Nl - De platte witte haak van de groene ketting halen, dan de kabel losmaken en de ketting op de grond laten vallen. Het voertuig mag niet over het automatic systeem rijden maken. (Voor auto's met voorwiel aandrijving de wielen volledig in schuine stand draaien om de binnenste kabel gemakkelijker los te kunnen maken).

CONSEILS IMPORTANTS - CONSEJOS IMPORTANTES - CONSIGLI IMPORTANTI - CONSELHOS IMPORTANTES - IMPORTANT ADVICE - WICHTIGE HINWEISE - TIPS

Fr - CONSEILS IMPORTANTS

Vérifier sur le manuel du constructeur que votre véhicule peut être équipé de chaînes neige. Avant le montage, bien repérer les roues motrices (selon le véhicule : avant, arrière ou avant et arrière). Avant le départ, il est conseillé d'essayer de monter les chaînes chez soi. Les chaînes neige sont un moyen de dépannage permettant de résoudre les problèmes de traction et de tenue de route sur les chaussées verglacées ou enneigées. Lorsque l'on roule avec des chaînes, ne pas oublier que la voiture réagit différemment aux commandes. Il est donc nécessaire d'éviter les freinages ou les accélérations brusques. Lorsque la voiture est équipée de chaînes neige, ne pas dépasser les 50km/h. Les parties de la chaîne qui se trouvent en contact avec l'asphalte sont soumises à usure. Il est nécessaire d'éviter d'utiliser des chaînes présentant un taux d'usure supérieur à 50%. En cas d'usure, monter les chaînes en positionnant le côté le plus usé contre le pneu. En cas de rupture de la chaîne, la démonter immédiatement pour éviter d'abîmer la voiture. Après utilisation, il est recommandé de laver les chaînes à l'eau claire et de les laisser sécher avant de les ranger dans la mallette. Attention : Les chaînes neige peuvent perturber les systèmes électroniques d'aide à la conduite (ABS, ESP, ASR etc...). Dans tout les cas, nous vous conseillons de vous reporter au manuel de votre véhicule. Pour la réparation des maillons, une pince est nécessaire.

Es - CONSEJOS IMPORTANTES

Compruebe en el manual del fabricante que su vehículo pueda equiparse con cadenas para la nieve. Antes del montaje, asegúrese de cuáles son las ruedas motrices (según el vehículo: delanteras, traseras o delanteras y traseras). Antes de comenzar el viaje, aconsejamos probar o montar las cadenas en casa. Las cadenas de nieve deben ser usadas como instrumento de emergencia para resolver los problemas de tracción y de adherencia cuando el suelo está helado y nevado. No olvide que con las cadenas montadas el vehículo reacciona de manera diferente a los mandos, no frenar ni acelerar repentinamente. No superar jamás la velocidad de 50 km/h cuando las cadenas están montadas. Las partes de la cadena que quedan en contacto con el suelo están sujetas a desgaste. Por lo tanto, no usar cadenas que presenten un desgaste superior al 50%. Si las cadenas están desgastadas es preciso montarlas con el lado más deteriorado dirigido hacia el neumático. Si la cadena tiene una rotura hay que desmontarla de inmediato para evitar daños al vehículo. Después del uso y antes de volver a colocarlas en la valija, recomendamos lavar las cadenas con agua tibia y dejarlas secar. Atención: las cadenas de nieve pueden perturbar los sistemas electrónicos de ayuda a la conducción (ABS, ESP, ASR etc...). Consulte siempre el manual de su vehículo. Se pueden utilizar los eslabones de repuesto para reparar la cadena pero se necesita una pinza para montarlos y apretarlos.

It - CONSIGLI IMPORTANTI

Sul manuale del produttore, accertarsi che il veicolo possa essere dotato di catene antineve. Prima del montaggio, individuare le ruote motrici (a seconda del veicolo: anteriori, posteriori o anteriori e posteriori). Prima di iniziare il viaggio, si consiglia di provare a montare le catene a casa. La catena da neve deve essere utilizzata come mezzo di emergenza per risolvere i problemi di trazione e tenuta di strada su ghiaccio e neve. Quando si viaggia con catene montate bisogna ricordarsi che la vettura reagisce in modo diverso ai vari comandi, pertanto non eseguire brusche frenate e/o accelerazioni. Con catene montate non superare mai la velocità di 50km/h. Le parti della catena a contatto con l'asfalto sono soggette ad usura pertanto evitare di utilizzare catene con uno stato di usura superiore al 50%. In presenza di usura, montare le catene con il lato più usurato rivolto verso il pneumatico. In presenza di una rottura della catena, la si deve smontare subito onde evitare danni all'autovettura. Dopo l'utilizzo, prima di riporre nella valigetta si raccomanda di lavarle con acqua tiepida e di lasciarle asciugare. Attenzione : le catene da neve possono interferire con i dispositivi elettronici di sicurezza (ABS, ESP, ASRT, ecc...). Vi suggeriamo di fare riferimento al manuale del veicolo. Per la riparazione delle maglie è necessaria una pinza.

De - WICHTIGE HINWEISE

Schlagen Sie im Handbuch des Herstellers nach, ob an Ihrem Fahrzeug Schneeketten angebracht werden können. Kontrollieren Sie vor der Montage, welches die Triebräder sind (je nach Fahrzeug: Vorderräder, Hinterräder oder alle vier Räder). Die Kette vor der Fahrt probeweise montieren. Schneeketten sind nur Notfall anzulegen, um Antriebsprobleme zu lösen und sichere Straßenlage bei Schnee und Eis zu gewährleisten. Bei der Fahrt mit Schneeketten ist zu beachten, daß das Fahrzeug hierdurch auf unterschiedliche Weise reagiert. Daher sollte weder abrupt gebremst noch beschleunigt werden. Die Höchstgeschwindigkeit mit Schneeketten beträgt 50km/h. Kettenteile mit Kontakt zum Asphalt unterliegen Abnutzung. Ketten, deren Abnutzungsgrad über 50% liegt, sollten nicht mehr eingesetzt werden. Ggf. die abgenutzte Seite zum Reifen hin montieren. Falls die Kette reißt, ist diese

umgänglich zu demontieren, um Schäden am Fahrzeug zu vermeiden. Die Ketten nach dem Einsatz mit lauwarmem Wasser reinigen und trocknen lassen. Erst anschließend erneut in ihrem Koffer verpacken. Achtung: Die Schneeketten können elektronische Hilfsysteme (ABS, ESP, ASR usw.) beeinträchtigen. Lesen Sie daher diesbezüglich in jedem Fall Ihre Fahrzeuganleitung durch. Reparatur mit den Schergliedern, falls unterwegs erforderlich. Dazu genügt eine Zange. Wenn Werkzeug nicht vorhanden ist, lassen Sie die Reparatur bei einer Tankstelle durchführen.

Pt - CONSELHOS IMPORTANTES

Verificar no manual do fabricante se o seu veículo pode utilizar correntes para a neve. Antes da montagem, identificar a posição das rodas motrizes (consoante o veículo: à frente, atrás ou à frente e atrás). Antes de iniciar a viagem, é aconselhável experimentar montar as cadeias em casa. A cadeia de neve deve ser utilizada como meio de emergência para resolver o problema da translação e aderência à estrada sobre gelo e neve. Quando se viaja com as cadeias montadas é necessário ter em conta que a viatura reage de modo diferente aos vários comandos pelo que não devem ser efectuadas travagens e/ou acelerações bruscas. Com as cadeias montadas nunca superar a velocidade de 50 km/h. As partes da cadeia em contacto com o asfalto estão sujeitas a desgaste, sendo de evitar a utilização de cadeias que apresentem um desgaste superior a 50%. Em caso de desgaste, montar a cadeia com a lado mais gasto virado para o pneu. Em caso de ruptura da cadeia esta deverá ser desmontada o mais rápido possível de forma a evitar danos na viatura. Depois da utilização e antes de as repor na mala, é aconselhável lavá-las com água morna e deixá-las secar. Atenção: As correntes para a neve podem perturbar os sistemas electrónicos de ajuda à condução (ABS, ESP, ASR etc...). De qualquer forma, recomendamos que consulte o manual do veículo. Para a reparação das correntes, é necessário um alicate.

Gb - IMPORTANT ADVICE

Check in the owner's manual to see if snow chains are allowed on your vehicle. Before installing the chains, locate the drive wheels (front and/or rear, depending on the vehicle). Before embarking on a journey during which chains may be needed, put on and remove the snow chains to ensure you are familiar with the procedure. The snow chains must be used only as an emergency measure to solve traction and road-holding problems on ice and snow. When driving with snow chains on, remember that the vehicle will respond differently to controls : do not brake and /or accelerate suddenly. Never exceed a speed of 50 km/h with the chains on. Those parts of the chain in contact with the road surface are subjected to wear : do not use chain that are more than 50% worn. If worn, put the chains on so that the worn surface is against the tyre. If the chain breaks, take it off immediately to avoid damage to the vehicle. After use, wash the chains in warm water and allow them to dry before putting them back into the carrying case. Important: Snow chains may alter the behaviour of electronic driving assistance systems (ABS, ESP, ASR, etc.). In all cases we recommend consulting the owner's manual for your vehicle. Pliers are required in order to repair links.

Nl - TIPS

In de autohandleiding nagaan dat uw voertuig met sneeuwkettingen uitgerust kan worden. Voor de montage nagaan welke wielen worden aangedreven (voor, achter of voor en achter). Het wordt aangeraden de kettingen voor uw vertrek thuis te proberen. Sneeuwkettingen zijn een hulpmiddel om problemen met aandrijving en wegligging te verhelpen op beijzede of besneeuwde wegen. Niet vergeten dat de auto anders reageert met sneeuwkettingen. Bruusk remmen of versnellen moet dan ook maximaal worden vermeden. Niet harder dan 50 km per uur rijden met sneeuwkettingen. De delen van de ketting in aanraking met het asfalt zijn aan slijtage onderhevig. Geen kettingen gebruiken die op meer dan 50% zijn versleten. Bij slijtage moeten de kettingen met de meest versleten kant tegen de band worden gemonteerd. Elke gebroken ketting moet onmiddellijk worden gedemonteerd om beschadiging van de auto te voorkomen. De sneeuwkettingen na gebruik in schoon water wassen en laten drogen alvorens weer in de koffer op te bergen. Nota: De sneeuwkettingen kunnen de elektrische hulpsystemen voor de besturing (ABS, ESP, ASR enz.) nadelig beïnvloeden. U moet in elk geval de handleiding van uw voertuig te lezen. Om de schakels te herstellen is er een tangnodig.



AURILIS GROUP
14 - 16 rue Pierre Boulanger
63017 Clermont Ferrand Cedex 2
FRANCE
www.greenvalley.fr

